



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria -Vlada-Government
*Ministria e Arsimit e Shkencës dhe e Teknologjisë- Ministarstvo za Obrazovanje, Nauke i
Tehnologija--Ministry of Education Science andTechnology*

Kabineti i Ministrit /Kabinet Ministra / Cabinet of the Minister

**UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASHT) NR. 28 /2016 PËR GRANTET AFATSHKURTRA TË MOBILITETIT DHE
PËR PJESËMARRJE NË KONFERENCA SHKENCORE NDËRKOMBËTARE**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST) NO. 28 /2016 ON SHORT-TERM MOBILITY GRANTS AND
FOR PARTICIPATION IN INTERNATIONAL SCIENTIFIC CONFERENCES**

**ADMINISTRATIVNA UREDBA (MONT) BR. 28 / 2016 ZA KRATKOROČNE GRANTOVE MOBILNOSTI I ZA
UČEŠĆE NA MEĐUNARONE NAUČNE KONFERENCIJE**

Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë,
 në mbështetje të nenit 5 paragrafi 1.4. të Ligjit nr. 04/L-135 për Veprimtarinë Kërkimore-Shkencore (Gazeta zyrtare nr. 11/2 maj 2013), nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë nr. 09/2011 (Gazeta zyrtare nr. 15, 12.09.2011), nxjerr:

**UDHËZIM ADMINISTRATIV
 (MASHT) NR. 28 2016 PËR
 GRANTET AFATSHKURTRA TË
 MOBILITETIT DHE PËR
 PJESËMARRJE NË KONFERENCA
 SHKENCORE NDËRKOMBËTARE**

**Neni 1
 Qëllimi**

1. Ky Udhëzim administrativ ka për qëllim:

1.1. Përcaktimin e kushteve dhe kriterëve për ofrimin e granteve afatshkurtra të mobilitetit për punëtorët dhe hulumtuesit

Ministry of Education, Science and Technology,
 pursuant to article 5 paragraph 1.4, of the Law no. 04/L-135 for Scientific Research Activity (official gazette no. 11/2 May 2013), article 8, sub-paragraph 1.4 of the Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibility of the Prime Minister's Office and Ministries and article 38 paragraph 6 of the Government's Work Procedure no. 09/2011 (official gazette no. 15, 12.09.2011), exhale:

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION
 (MEST) NO. _____/2016 ON
 SHORT-TERM MOBILITY GRANTS
 AND FOR
 PARTICIPATION IN
 INTERNATIONAL SCIENTIFIC
 CONFERENCES**

**Article 1
 The purpose**

1. This Administrative instruction has for purpose:

1.1. Determination of conditions and criteria for provision of short-term mobility grants for employers and

Ministar obrazovanja, nauke i tehnologije,
 na osnovu člana 5 stav 1.4. Zakona br. 04/Z-135 o Naučno-istraživačkom delatnosti (Službeni glasnik br. 11/2 maja 2013, član 8 podstav 1.4. Pravilnika br. 02/2011 za oblast administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstva kao i člana 38 stav 6 Poslovnika o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni glasnik br. 15, 12.09.2011), donosi:

**ADMINISTRATIVNA UREDBA
 (MONT) BR. _____/2016 ZA
 KRATKOROČNE GRANTOVE
 MOBILNOSTI I ZA
 UČEŠĆE NA MEĐUNARONE
 NAUČNE KONFERENCIJE**

**Član 1
 Cilj**

1. Ova Administrativna uredba ima za cilj:

1.1. Određivanje uslova i kriterijuma za pružanje kratkoročnih garantova mobiliteta za radnike i naučne

<p>shkencor;</p> <p>1.2. Kushtet për pjesëmarrje në konferenca shkencore ndërkombëtare jashtë vendit.</p>	<p>scientific researchers.</p> <p>1.2. Terms for participation in international scientific conferences outside the country.</p>	<p>istraživače;</p> <p>1.2. Uslovi za učešće na međunarodne naučne konferencije van zemlje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Objektivat</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Objectives</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Objektivi</p>
<p>1. Grantet afatshkurtra të mobilitetit:</p> <p>1.1. Mundësojnë pjesëmarrjen e hulumtuesve dhe punëtorëve shkencorë kosovarë për të punuar gjatë afateve të shkurtra në universitete apo institucione kërkimore prestigjioze jashtë vendit;</p> <p>1.2. Bëjnë të mundur ekspertizën kërkimore ose shkëmbimin akademik, eksplorimin e fushave të reja të diturisë, përvetësimin e metodave apo teknikave më të reja shkencore si dhe për t'u pajisur me literaturën e fundit;</p> <p>1.3. Mundësojnë pjesëmarrjen e hulumtuesve dhe punëtorëve shkencorë kosovarë në konferenca shkencore në të cilat prezentohen rezultatet e hulumtimeve të tyre jashtë vendit;</p> <p>1.4. Forcojnë bashkëpunimin në mes të institucionit vendor dhe institucioneve</p>	<p>1. Short-term mobility grants:</p> <p>1.1. Enable participation of researchers and scientific Kosovar employers, to work abroad for short periods in universities or in prestigious research institutions.</p> <p>1.2. Make possible research expertise or academic exchange, exploration of new areas of knowledge, acquisition of methods or new scientific techniques and to be equipped with the latest literature.</p> <p>1.3. Enable the participation of Kosovar researchers and scientific workers in scientific conferences in which are presented the results of their research abroad.</p> <p>1.4. Strengthen the cooperation between national institutions and host</p>	<p>1. Kratkoročni grantovi mobiliteta:</p> <p>1.1. Omogućavaju učešće kosovskih istraživača i kosovskih naučnika da rade za kratke periode u prestižnim univerzitetima ili istraživačkim institucijama u inostranstvu;</p> <p>1.2. Omogućavaju stručnost istraživanja ili akademske razmene, istraživanje novih polja znanja, vladanje metodama i tehnikama novih naučnih i da budu opremljeni najnovijem literaturom;</p> <p>1.3. Olakšaju učešće kosovskih istraživača i naučnih radnika u naučnim skupovima u koje se predstavljaju rezultati svojih istraživanja u inostranstvu;</p> <p>1.4. Jačanje saradnje između nacionalnih institucija i institucije domaćina i za</p>

<p>pritëse si dhe për avancimin e përbashkët të shkencës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Fushëveprimi</p>	<p>institutions and to advance common science.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 The scope</p>	<p>zajedničko unapređivanje nauke.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Delokrug</p>
<p>1. Fushëveprimi i mobilitetit afatshkurtër është mbështetja në fushat prioritare të përcaktuara në Programin Kombëtar të Shkencës si më poshtë:</p> <p>1.1. Burimet natyrore, energjia dhe mjedisi;</p> <p>1.2. Prodhimi bujqësor dhe siguria e ushqimit;</p> <p>1.3. Kërkimi mjekësor;</p> <p>1.4. Studime ekonomike dhe sociale;</p> <p>1.5. Studime gjuhësore, kulturore dhe historike;</p> <p>1.6. Hulumtimet ndërdisiplinore për teknologjitë e komunikimit dhe informacionit.</p>	<p>1. The scope of short-term mobility is support in the priority areas defined in the National Research Program as follows:</p> <p>1.1. Natural resources, energy and environment,</p> <p>1.2. Agricultural production and food safety</p> <p>1.3. Medical research,</p> <p>1.4. Economic and social studies,</p> <p>1.5. Linguistic, cultural and historical studies,</p> <p>1.6. Interdisciplinary researches and communication and information technologies.</p>	<p>1. Kratkoročni obim mobilnosti je podrška u prioritnim oblastima definisanim u Nacionalnom programu nauke kao u nastavku:</p> <p>1.1. Prirodni izvori, energija i životna sredina;</p> <p>1.2. Poljoprivredni proizvod i osiguranje ishrane;</p> <p>1.3. Zdravstveno istraživanje;</p> <p>1.4. Ekonomske i socijalne studije;</p> <p>1.5. Jezične, kulture i istorijske studije;</p> <p>1.6. Interdisciplinarno istraživanje o informacionim i komunikacionim tehnologijama.</p>

<p align="center">Neni 4 Kohëzgjatja dhe financimi</p>	<p align="center">Article 4 Duration and funding</p>	<p align="center">Član 4 Trajanje i finansiranje</p>
<p>1. Kohëzgjatja e mobilitetit është deri në dy muaj.</p>	<p>1. Duration of mobility is up to two months.</p>	<p>1. Trajanje mobiliteta je do dva memeci.</p>
<p>2. Vlera e një mobiliteti në kohëzgjatje deri në një muaj arrin deri në 1500 euro.</p>	<p>2. Value of mobility in duration up to one month reaches the value up to 1500 Euro.</p>	<p>2. Vrednost jednog mobiliteta u trajanju do mesec dana stigne do 1500 evra.</p>
<p>3. Për pjesëmarrje në konferenca shkencore ndërkombëtare, përfituesit i paguhet taksa e pjesëmarrjes dhe bileta e udhëtimit. Për të dyja kategoritë pagesa bëhet në vlerën deri 1500 euro.</p>	<p>3. For participation in international scientific conferences, to beneficiary are paid participation taxes and traveling tickets. For both categories the payment is done in the amount up to 1500 Euros.</p>	<p>3. Da biste učestvovali u međunarodnim naučnim skupovima, korisniku se plaćaju tribut učešća i putne karte. Za obe kategorije, plaćanje se vrši u iznosu do 1500 evra.</p>
<p>4. Në rastet kur mobiliteti është dymujor, granti arrin shumën deri në 2000 euro për të gjithë periudhën, duke përfshirë edhe shpenzimet e udhëtimit.</p>	<p>4. In cases when mobility is two-months, grant reaches the amount up to 2000 Euros for entire period, including the travelling expenses.</p>	<p>4. U slučajevima kada mobilnost je dva meseca, subvencija iznosi 2000 evra za celi period, uključujući i putne troškove.</p>
<p>5. Për shkencëtarët kosovarë që marrin ftesë për paraqitjen e rezultateve të tyre në seancën kryesore të një konference me renome ndërkombëtare, mbulohen të gjitha shpenzimet të cilat nuk i mbulon organizatori.</p>	<p>5. For Kosovar scientists who receive an invitation for the submission of results to the main conference session with international reputation, are covered all expenses which are not covered by the organizer.</p>	<p>5. Za kosovske naučnike koji dobiju poziv da predstavljaju njihove rezultate u glavnoj sednici međunarodno priznate konferencije pokrivaju se sve troškove koje nisu obuhvaćena od strane organizatora.</p>
<p>6. Te prezentimet e kumtesave që kanë më shumë se një autor, shpenzimet i mbulohen vetëm autorit të parë.</p>	<p>6. At the presentation of commentaries that have more than one author, costs are covered only for the first author</p>	<p>6. Kod prezentacije radova koje imaju više od jednog autora, pokrivaju se samo troškovi prvog autora.</p>
<p>7. Këshilli Shkencor i MASHT (më tutje</p>	<p>7. Scientific council of MEST (further SC),</p>	<p>7. Naučni savet MONT-a (u daljem tekstu</p>

<p>KSH), në bazë të arsyeshmërisë së kërkesës, rëndësisë së mobilitetit dhe mundësive financiare mund të përcaktojë një shumë tjetër të mbështetjes financiare.</p>	<p>based on the request reasonability, mobility relevance and financial opportunities, can determine another amount of financial support.</p>	<p>NS), na osnovu opravdanosti zahteva, značaju mobilnosti i finansijskim mogućnostima može da se odredi drugi iznos finansijske podrške.</p>
<p>8. Financimi i dyfishtë është i ndaluar, prandaj mobiliteti i propozuar nuk mund të marrë mbështetje financiare nga burime të tjera.</p>	<p>8. Double funding is prohibited, so the proposed mobility cannot get financial support from other sources.</p>	<p>8. Dvostruko finansiranje je zabranjena, tako da predloženi mobilnost ne mogu da dobiju finansijsku podršku iz drugih izvora.</p>
<p>9. Financimi shtesë është i lejuar. Kërkohet nga aplikuesit që të sjellin një vërtetim nga institucioni nga vijnë dhe nëse bën pjesë në ndonjë mobilitet, nga bartësi i mobilitetit i cili dëshmon se aplikanti nuk ka një financim të dyfishtë.</p>	<p>9. Additional funding is allowed. Applicants are required to bring a certificate from the institution where they come and if is part of any mobility, from bearer of mobility which proves that the applicant has no double funding.</p>	<p>9. Dodatno finansiranje je dozvoljeno. Aplikanti moraju da donesu potvrdu od institucije iz koje dolaze i ako učestvuje u neku mobilnost, nosilac mobilnosti dokazuje da je podnosilac nema dvostruko finansiranje.</p>
<p>10. Përfituesit janë vetë përgjegjës për mbulimin e shpenzimeve të sigurimit shëndetësor dhe shpenzimeve të pa cekura në kontratë.</p>	<p>10. Beneficiaries themselves may be responsible for covering the costs of health insurance and expenses not mentioned in the contract.</p>	<p>10. Korisnici su odgovorni za pokrivanje troškova zdravstvenog osiguranja i troškove koji nisu pomenuti u ugovoru.</p>
<p>11. Nuk konsiderohen mobilitete ndjekja e ligjëratave të niveleve të ndryshme në institucionet kërkimore shkencore të arsimit të lartë.</p>	<p>11. Mobility is not considered attending lectures at different levels in scientific research institutions of higher education.</p>	<p>11. Ne smatraju se mobilnosti pohađanje nastave na različitim nivoima u naučno-istraživačkih institucija visokog obrazovanja.</p>
<p>12. Nëse MASHT ka marrëveshje bilaterale me ndonjë vend, atëherë personat që përfitojnë nga këto marrëveshje nuk mund të jenë përfitues të mobilitetit.</p>	<p>12. If MEST has bilateral agreements with any country, then persons who benefit from these agreements may not be the beneficiaries of mobility.</p>	<p>12. Ako MONT ima bilateralne sporazume sa bilo kojom zemljom, ljudi koji imaju koristi od tih sporazuma ne mogu biti korisnici mobilnosti.</p>

<p>13. Mobilitetet në vendet e rajonit nuk mund të tejkalojnë shumën 500 euro.</p> <p>14. Financohen prezentimet me gojë dhe jo me posterë.</p> <p>15. Financimi për grantin e mobilitetit afatshkurtër të shkencëtarëve bëhet vetëm njëherë gjatë vitit kalendarik.</p>	<p>13. Mobility in the region countries cannot exceed the amount more than 500 euro.</p> <p>14. Verbal presentations are funded and not those with posters.</p> <p>15. Funding for the short-term mobility grant of scientists is made only once during the calendar year.</p>	<p>13. Mobilnosti u zemljama regiona ne mogu prekoračiti iznos od 500 evra.</p> <p>14. Finansiraju se usmena izlaganja a ne one sa posterom.</p> <p>15. Sredstva za dodelu kratkoročnih mobilnosti naučnika desi se samo jednom u toku kalendarske godine.</p>
<p>Neni 5 Kushtet dhe kriteret e aplikimit</p>	<p>Article 5 Application terms and criteria</p>	<p>Član 5 Uslovi i kriterijumi apliciranja</p>
<p>1. Do të kontrollohen kriteret e përgjithshme të pranimit që vijojnë më poshtë:</p> <p>1.1. Të dëshmojnë se kanë të përfunduar master-in dhe janë të specializuar në disipinën shkencore me të cilën lidhet mobiliteti që ata shpresojnë të marrin pjesë jashtë vendit;</p> <p>1.2. Të jenë shtetas të Republikës së Kosovës (RK);</p> <p>1.3. Të jenë banorë të Republikës së Kosovës së paku tri vitet e fundit;</p> <p>1.4. Të kenë bërë kërkime shkencore në fushën që lidhet me temën e aplikimit</p>	<p>1. The following general admission criteria will be checked :</p> <p>1.1. To prove that they have conducted, completed the master are specialized in the scientific discipline with which mobility is related, so that they to hope participating abroad.</p> <p>1.2. To be citizen of the Republic of Kosova (RK).</p> <p>1.3. To be inhabitants of the Republic of Kosova at least for last three years.</p> <p>1.4. To have made scientific research in the field associated with the application</p>	<p>1. Biće kontrolisani opšti kriterijumi prijema kao u nastavku:</p> <p>1.1. Da pokazuju da su završili master i specijalizovani u naučne discipline sa kojima je povezan mobilnost kojim se nadaju da ga učestvuju u inostranstvu;</p> <p>1.2. Da su državljani Republike Kosova (RK);</p> <p>1.3. Da su stanovnici Republike Kosova namanje zadnjih tri godine;</p> <p>1.4. Da su uradili istraživanje u oblasti koja se odnosi na predmet prijave i to se</p>

<p>dhe duhet ta dëshmojnë këtë nëpërmjet botimeve;</p> <p>1.5. Publikimet në revista ndërkombëtare janë të mirëpritura;</p> <p>1.6. Propozimi duhet të dorëzohet brenda afatit të shpallur (merret parasysh data e vulës së postës) me postë ose personalisht;</p> <p>1.7. Aplikimi duhet të jetë i plotë duke përfshirë një deklaratë të institucionit pritës me anë të së cilës zotohet të mbështesë mobilitetin e propozuar dhe në përputhje me strukturën e dhënë;</p> <p>1.8. Përfituesi i grantit duhet të dorëzojë një raport brenda 4 javësh pas kthimit prej vizitës studimore jashtë vendit. Ky raport duhet t'i referohet përshkrimit të projektit të paraqitur në aplikim dhe duhet të jep informacion mbi natyrën dhe llojet e kontakteve që janë vendosur dhe mbi bashkëpunimet e planifikuara;</p> <p>1.9. Çdo mobiliteti i ndahet kodi i mobilitetit (psh. Ma-fusha, nr. protokoll-i-viti 2016).</p>	<p>topic and must prove this through publications.</p> <p>1.5. Publications in international journals are welcome.</p> <p>1.6. Proposal must be submitted within the announced deadline (is taken into account the date of the stamped mail) by mail or in person.</p> <p>1.7. Application is reviewed in formal manner from MEST. The uncompleted applications, those that are not compatible with MEST rules or those having formal deficiencies, will not be considered.</p> <p>1.8. The grant beneficiary must submit a report within 4 weeks upon return from overseas study visit. This report should refer to the project description submitted in the application and must provide information on the nature and types of contacts that are established and on the planned cooperation.</p> <p>1.9. Each mobility is given a mobility code (i.e. Ma-field, protocol no. – year 2016).</p>	<p>mora dokazati kroz publikacija;</p> <p>1.5. Publikacije u međunarodnim časopisima su dobrodošli;</p> <p>1.6. Predlog se mora podneti u najavljenom roku (s obzirom na datum poštanskog pečata) poštom ili lično;</p> <p>1.7. Aplikacija mora biti potpuna uključujući i izjavu od strane institucije domaćina koji se zalaže da podrži predlog mobilnost i u skladu sa datom strukturom;</p> <p>1.8. Primalac donacije mora da podnese izveštaj u roku od 4 nedelje nakon povratka sa studijskog putovanja u inostranstvu. Ovaj izveštaj treba da se odnosi na opis projekta dostavljenih u aplikaciji i treba da obezbedi informacije o prirodi i vrste kontakata uspostavljenih i planiranih saradnja;</p> <p>1.9. Svako zajedničkom mobilnostu deli se kod mobilnosti (npr. Ma -oblast, br. protokola-2016 godine).</p>
--	---	---



<p style="text-align: center;">Neni 6 Konkursi dhe afati i aplikimit</p> <p>1. Kriteret dhe kushtet specifike të papërfshira në këtë UA, të cilat paraqiten me rastin e shpalljes së konkursit, i përcakton KSH i MASHT.</p> <p>2. Aplikimi për grantin e mobilitetit afatshkurtër duhet të bëhet të paktën 45 ditë para pjesëmarrjes në konferencë apo hulumtim shkencor, ndërsa KSH i MASHT duhet të vendos brenda 30 ditësh.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Competition and the application deadline</p> <p>1. Criteria and specific conditions not included in this AI are set by the MEST's SC, which are presented on the occasion of contest announcement.</p> <p>2. Application for short term mobility grant should be done at least 45 days before participation to the conference or the scientific research, while the MEST's SC must decide within 30 days.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Konkurs i rok apliciranja</p> <p>1. Posebni kriterijumi i uslovi sadržani u ovoj AU, koji su predstavljeni povodom objavljivanja konkursa, postavlja NS i MONT.</p> <p>2. Zahtev za grant kratkoročne mobilnosti mora biti najmanje 45 dana pre učešća na konferenciji ili naučnog istraživanja, dok NS i MONT moraju da odluče u roku od 30 dana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Dokumentacioni i nevojshëm për aplikim</p> <p>1. Dokumentacioni i nevojshëm për aplikim është:</p> <p>1.1. Formulari i aplikimit që përfshin:</p> <p>1.1.1. Përshkrimin e mobilitetit i cili përfshin maksimumi 6 faqe në format A4 për vizitën kërkimore-shkencore i cili përmban:</p> <p>1.1.1.1. Përshkrimin e problemit, statusin e kërkimit, programin e punës, qëllimet e grantit të mobilitetit, metodologjinë e</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Necessary documentation for application</p> <p>1. Necessary documentation for application:</p> <p>1.1. Application form that includes:</p> <p>1.1.1. Mobility description, which includes maximum 6 pages in A-4 format for scientific study visit which contains:</p> <p>1.1.1.1. Description of the problem, research status, the work program, purposes of mobility grant, selected methodology, benefits and</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Potrebna dokumentacija za aplikaciju</p> <p>1. Potrebna dokumentacija za aplikaciju je:</p> <p>1.1. Obrazac za aplikaciju koji sadrži:</p> <p>1.1.1. Opis mobilnosti koji uključuje najviše 6 strana A4 formata za posetu naučnog pristupa koji obuhvata:</p> <p>1.1.1.1. Opis problema, status istraživanja, program rada, ciljevi granta mobilnosti, izabranu metodologiju, predviđeni koristi i</p>

<p>përzgjedhur, përfitimet dhe dobitë e parapara, aktivitetet dhe etapat, planin e punës dhe afatet kohore;</p> <p>1.1.1.2. Gjithashtu, përshkrimi i mobilitetit duhet të jep informacione mbi institucionin kërkimor të huaj që është zgjedhur. Duhet të shpjegoni pse kërkimi shkencor në institucionin e zgjedhur që gjendet jashtë vendit ka përparësi ose është i domosdoshëm për qëllimet e projektit;</p> <p>1.1.1.3. Në rast se bëhet fjalë për të marrë pjesë në një konferencë shkencore etj. aplikuesit duhet të paraqesin:</p> <p>1.1.1.3.1. Ftesën dhe programin e aktivitetit shkencor, një përmbledhje të shkurtër të prezentimit si dhe një arsyetim përse e</p>	<p>foreseen advantages, activities and stages, work plan and deadlines.</p> <p>1.1.1.2. Also, mobility description must provide information on foreign research institution that is selected. Must explain why scientific research in the selected institution that is located outside the country has priority or is necessary for the project purposes.</p> <p>1.1.1.3. If it is about to participate in a scientific conference etc. applicants must present:</p> <p>1.1.1.3.1. Invitation and the program of scientific activity, a brief summary of presentation and a reasoning why it considers as</p>	<p>prednosti,aktivnosti i etape, plan rada i vremenski rokovi;</p> <p>1.1.1.2. Isto tako, opis mobilnosti treba da obezbedi informacije o stranom istraživačkom institucijom koja se bira. Treba da objasnite zašto naučno istraživanje u odabranoj instituciji koja se nalazi u inostranstvu ima prednost ili je neophodna za potrebe projekta;</p> <p>1.1.1.3. Ako je u pitanju učešće u naučnom skupu itd. kandidati moraju dostaviti:</p> <p>1.1.1.3.1. Poziv i program naučnog aktivnosti, kratak zbir prezentiranja kao i obrazloženje zašto smatrate da je potrebna vaša učešća</p>
--	---	--

<p>konsideron të rëndësishme pjesëmarrjen në këtë aktivitet;</p> <p>1.1.1.3.2. Biografi të shkurtër (CV) të aplikuesit/aplikuese s;</p> <p>1.1.1.3.3. Listën e publikimeve të aplikuesit/aplikueses;</p> <p>1.1.1.3.4. Ftesën zyrtare prej institutit kërkimor të huaj pritës ose prej organizatorëve të konferencës shkencore.</p> <p>2. Konfirmimi i punimit të pranuar.</p> <p>3. Letrën mbështetëse të lëshuar prej institucionit kërkimor kosovar me të cilin është i lidhur aplikuesi. Kjo letër duhet të jetë e firmosur dhe vulosur dhe duhet të tregojë rëndësinë dhe interesin e institucionit ndaj temës për trajtimin e së cilës është planifikuar udhëtimi.</p>	<p>important the participation in this activity.</p> <p>1.1.1.3.2. Short biography (CV) of the applicant.</p> <p>1.1.1.3.3. List of applicant's publication.</p> <p>1.1.1.3.4. Official invitation from foreign research institution or from organizers of scientific conference.</p> <p>2. Confirmation of the accepted thesis.</p> <p>3. Support letter, issued from the Kosovar research institution by which the applicant is associated. This letter must be signed and sealed, and must show relevance and interest of the institution toward thesis, for which treatment the trip is planned.</p>	<p>u ovom aktivnostu.</p> <p>1.1.1.3.2. Kratka biografija (CV) aplikanta;</p> <p>1.1.1.3.3. Listu publikacija aplikanta;</p> <p>1.1.1.3.4. Službeni poziv strane institucije istraživanja domaćina ili od organizatora naučne konferencije.</p> <p>2. Konfirmaciju primljenog rada.</p> <p>3. Pismo podrške izdato od kosovske istraživačke institucije sa kojom podnosioc je povezan. Ovo pismo mora biti potpisana i zapečaćena i mora pokazati značaj i interes institucije na temu koja se tretira i za koju je planirano putovanje.</p>
--	--	--

<p>4. Pas kryerjes së mobilitetit, përveç kërkesave të cekura në kontratë, përfituesi duhet ta sjell një raport të detajuar nga institucioni në të cilin ceken aktivitetet e kryera, rezultatet e arritura dhe koha e qëndrimit në atë institucion. Ky dokument duhet të jetë i nënshkruar dhe i vulosur nga personi i autorizuar i institucionit pritës apo nga organizatori i konferencës.</p>	<p>4. After mobility completion, besides the mentioned requirements in the contract, the beneficiary must bring a detailed report from the institution in which are mentioned the carried out activities, the obtained results and time spent in the institution. This document must be signed and sealed from an authorized person of the host institution or from the conference organizer.</p>	<p>4. Nakon mobilnosti, pored uslova navedenih u ugovoru, korisnik mora da donese detaljan izveštaj iz ustanove u kojoj su navedeni obavljene aktivnosti, dobijeni rezultati i vremena boravka u ovoj ustanovi. Ovaj dokument mora biti potpisan i overen od strane ovlašćenog lica ustanove domaćina ili organizatora konferencije.</p>
<p>5. Pas kryerjes së mobilitetit, përfituesi do ta arsyetojë çdo shpenzim të bërë dhe të dorëzojë një raport të detajuar lidhur me punën e tij kërkimore-shkencore apo për pjesëmarrjen në konferencë.</p>	<p>5. After mobility completion, the beneficiary will justify every expenditure made and will submit a detailed report regarding its scientific research work or for participation in the conference.</p>	<p>5. Po završetku mobilnosti, korisnik može da opravda sve napravljene troškove i da podnese detaljan izveštaj o radu njegovog naučnog istraživanja ili za učešće na konferenciji.</p>
<p>6. Aplikimi duhet dorëzuar në një zarf të mbyllur ku duhet të jetë shkruar “ Aplikimi për Grantin e Mobilitetit Afatshkurtër” në adresën: MASHT- Departamenti i Shkencës dhe Teknologjisë.</p>	<p>6. The application must be submitted in a sealed envelope in which should be written "Application for Short Term Mobility Grant" in address: MEST – Department of Science and Technology.</p>	<p>6. Zahtev mora biti dostavljen u zatvorenoj koverti na kojoj treba da bude napisan "Zahtev za Kratkoročni Mobiliti Grant" na adresu: MONT Departman za nauku i tehnologiju.</p>
<p>7. Versioni elektronik në CD i propozimit duhet të jetë dorëzuar brenda afatit të paraparë me konkurs.</p>	<p>7. Electronic version of the proposal in CD must be submitted within foreseen deadline with competition.</p>	<p>7. Elektronska verzija na CD i predlog mora da se podnese u predviđenom roku konkurencije.</p>
<p>8. Propozimi duhet të jetë shkruar në shqip, serbisht ose anglisht. Gjithashtu, duhet dorëzuar në anglisht edhe një përmbledhje e mobilitetit që të jetë e gjatë deri në një faqe.</p>	<p>8. The proposal must be written in Albanian, Serbian or English language. Also, in English language must be submitted a mobility summary to be long up to one page.</p>	<p>8. Predlog mora biti napisan na Albanskom, Srpskom ili Engleskom jeziku. Isto tako, i mora biti podnet na Engleskom jeziku i spisak mobilnosti dugačak do jedne stranice.</p>

<p>9. Dokumentacioni i pakompletuar nuk do të merret fare në shqyrtim.</p>	<p>9. The uncompleted documentation will not be reviewed at all.</p>	<p>9. Nekompletirana dokumentacija neće biti uzet u obzir nikako.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Procesi i vlerësimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 The evaluation process</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Proces vrednovanja</p>
<p>1. Aplikacionet që i plotësojnë kushtet sipas konkursit të shpallur dorëzohen për vlerësim tek KSH i MASHT.</p>	<p>1. Application that meets terms according to the announced competition is submitted for evaluation at the MEST's SC.</p>	<p>1. Aplikacije koje ispunjavaju uslove najavljenog konkursa dostavljaju se za procenu u NS i u MONT.</p>
<p>2. Aplikimi shqyrtohet në mënyrë formale nga MASHT. Aplikimet që nuk janë të kompletuara, ato që nuk janë në përputhje me rregullat e MASHT-it ose ato që kanë mangësi formale nuk do të merren parasysh.</p>	<p>2. Application is reviewed in formal manner from MEST. The incomplete applications, those that are not compatible with MEST rules or those having formal deficiencies, will not be considered.</p>	<p>2. Aplikacija se formalno pregleda od strane MONT-a. Aplikacije koje su nepotpune, nisu u skladu sa odredbama MONT-a ili koje imaju formalne nedostatke neće biti razmatrane.</p>
<p>3. Të gjitha aplikimet që kalojnë kontrollin formal do të dërgohen tek recensentët e caktuar prej MASHT.</p>	<p>3. All applications passing formal control will be sent to the reviewers appointed by MEST.</p>	<p>3. Sve prijave koje prolaze formalnu kontrolu šalju se recenzentima imenovani od MONT-a.</p>
<p>4. Pranimi i financimit e detyron përfituesin e fondit që t'i dedikohet plotësisht punës për realizimin e grantit të mobilitetit afatshkurtër. Çdo ndryshim i rrethanave financiare të përfituesit që mund të ketë ndikim tek fondi i marrë duhet t'i komunikohet MASHT. Me anë të nënshkrimit të dhënë aplikuesi konfirmon saktësinë e informacionit që ka dhënë. Përfituesi i grantit të mobilitetit afatshkurtër mban përsipër çdo përgjegjësi për</p>	<p>4. The admission of funding obliges the fund beneficiary to be completely dedicated to work for implementation of the short term. Any change of the financial circumstances of the beneficiary, which may have an impact on received funds shall be communicated to the MEST. By means of signing, the applicant confirms the accuracy of information that has provided. Beneficiary of short-term mobility grant carries any responsibility for the misuse of</p>	<p>4. Prihvatanje finansiranja obavezuje korisnika fonda da u potpunosti posvećuje da radi za realizaciju kratkoročnih mobilnosti donacije. Svaka promena u finansijskim okolnostima koje korisnici mogu da imaju uticaj na dobijena sredstva se dostavlja MONT-u. Potpisivanjem podnosioca se potvrđuje tačnost datih informacija. Primalac donacije kratke mobilnost ima svu odgovornost za zloupotrebe sredstava.</p>

<p>keqpërdorimin e fondeve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Lidhja e marrëveshjes së bashkëpunimit</p> <p>MASHT dhe pala përfituese me anë të marrëveshjes së bashkëpunimit i specifikojnë obligimet e ndërsjella.</p>	<p>funds.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Connection of the Cooperation Agreement</p> <p>MEST and the beneficiary party by this cooperation agreement specify mutual obligations.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Sklopljenje sporazuma o saradnji</p> <p>MONT i stranka korisnik putem sporazuma o saradnji peciziraju međusobne obaveze.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi me nënshkrimin e tij nga ministri.</p> <p style="text-align: center;">Arsim Bajrami, Ministër</p>   <p>Dt. <u>22</u> . <u>11</u> . <u>2016</u></p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Entry into force</p> <p>This Administrative instruction enters into force with its signing from the Minister.</p> <p style="text-align: center;">Arsim Bajrami, Minister</p> <hr/> <p>Dt. _____ . _____ . _____</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Stupanje na snagu</p> <p>Ova Administrativna uredba stupa na snagu prilikom potpisivanja od strane ministra.</p> <p style="text-align: center;">Arsim Bajrami, Ministar</p> <hr/> <p>Dt. _____ . _____ . _____</p>